

刘文柱 / 铃木义昭 / 大川育子 编著

快乐学日语

生活篇



北京大学出版社

H369.9
L74

416756

快乐学日语

生活篇

刘 文柱
铃 夏 著
大 育子

北京大学出版社

图书在版编目 (CIP)数据

快乐学日语:生活篇/刘文柱等编著. -北京:北京大学出版社,
1998.7

ISBN 7-301-03338-9

I. 快… II. 刘… III. 日语-口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 02675 号

书 名: 快乐学日语(生活篇)

著作责任者: 刘文柱 铃木义昭 大川育子

责任编辑: 许耀明

标准书号: ISBN7-301-03338-9/H·345

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752032

排版者: 北京华伦公司排版部 62756343

印刷者: 中国科学院印刷厂印刷

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

850×1168 毫米 32 开本 5.875 印张 150 千字

1998 年 8 月第一版 1998 年 8 月第一次印刷

定 价: 12.00 元

前 言

早在 1993 年《快乐学日语》(一)基础篇出版时,我们就拟定了(二)生活篇、(三)社会篇的写作计划,时隔四年才算写成后两篇,与基础篇配套。

本套丛书既然名为《快乐学日语》,当然我们的编写原则也是设法使读者朋友们学起来轻松愉快,没有“苦读”之感。我们想读者朋友们在丛书的(一)基础篇中已经解决“万事开头难”的问题,而这次出版的(二)、(三)篇,不言而喻将会增加一定的难度,这种快乐中有难度的特点,正是我们编写本套丛书的指导思想。遵循这一指导思想,我们注意了①选择能引起读者兴趣的题材,以便减轻语言本身的难度;②在“新出词语”部分尽量将课文中的生词列全,除特殊情况外,读者可不必查阅词典;③在“语法”部分不作冗长的解释,而采用日本人生活中的常用例句,使读者更能轻松地理解语法。

另外,补充说明一下,本生活篇、社会篇同基础篇一样,是中日作者合作的成果,并且比起基础篇来,在这两册的课文编写和例句选择方面,铃木义昭教授、大川育子女士发挥了决定性的作用。尤其是铃木教授,在北京大学当过日语专家、在早稻田大学为中国留学生开设日中对照讲座,具有丰富的日语教学经验;同时他又是懂中文、对中国历史、文化很有研究的汉学家和热爱中国的日本友人,多年来他的寒暑假都是在中国度过的。最后我们希望读者朋友把宝贵的意见反馈给我们,也希望同行贤士不吝赐教。

编者 一九九六年十二月

目 次

第一課	気候……………	(1)
第二課	日本のスポーツ ……	(12)
第三課	桜の花 ……	(24)
第四課	一番風呂はお客様 ……	(34)
第五課	乗車券 ……	(43)
第六課	蚤の市 ……	(57)
第七課	拾得物 ……	(72)
第八課	頼戸内海はもう泣かない ……	(81)
第九課	赤い羽根 ……	(92)
第十課	病院で……………	(102)
第十一課	マージャン ……	(110)
第十二課	八木さんの留学観……………	(124)
第十三課	時給八百円……………	(138)
第十四課	迷子になったら交番へ ……	(146)
第十五課	ホームレス……………	(159)
第十六課	どこにも悪い奴はいる……………	(169)

第一課 気候

- A: 日本の気候はどうか。
- B: ご承知のとおり、日本は東から西へ細長く伸びていますから、地域差があつて、まちまちです。
- A: でも、大体是北京より暖かでしょう。
- B: ええ。ただ 一口で言えば、四季の区別がはっきりしているとは言えます。
- A: 地図で見ると、いくつもの山脈が日本列島を縦断していますね。
- B: ええ。山脈の南側を太平洋側と言い、北側を日本海側と呼んでいます。
- A: 両方の気候は大きく違うんですか。
- B: 太平洋側では、夏は東南の季節風が吹いて蒸し暑く、冬は北西の季節風が吹いて乾燥した日が多いです。日本海側は、夏は太平洋側とあまり変わりませんが、冬は雪が多いです。
- A: 去年の六月十五日から七月の十日にかけて、日本に出張しましたが、毎日雨ばかりでうんざりしました。
- B: あいにくでしたね。ちょうど梅雨の季節だったんですよ。
- A: 私も時々、衛星放送で日本の天気予報を見ますが、台風何号、何号と言っていました。台風も多いようですね。

B: 八月から十月にかけて、日本列島の西南部は特に台風の影響を受け易いですね。

A: 豪雪、梅雨、台風と、どれもあまり愉快なものではありませんね。

B: まあ、そうです。しかし、稲作という面から言えば、天の恵みです。大雪が解けて、田畑を潤し、梅雨や台風は、稲の生育に必要な水を与えてくれるわけですから。

新出単語

地域差[ちいきさ](名) 地区差

一口[ひとくち](名) 一言、一句话

まちまちだ(形動) 各式各様, 形式各异

暖かだ[あたた〜](形動) 暖和

日本列島[にほんれっとう](名) 日本列島

縦断する[じゅうだん〜](他サ) 纵断、纵贯

太平洋[たいへいよう](名) 太平洋

側[がわ](名) 一侧

日本海[にほんかい](名) 日本海

季節風[きせつふう](名) 季风

出張する[しゅっちょう〜](自サ) 出差

うんざり(自サ) 厌烦

梅雨[ばいう/つゆ] 梅雨、黄梅雨

衛星放送[えいせいほうそう](名) 卫星广播

台風[たいふう](名) 台风

豪雪[ごうせつ](名) 大雪

稲作[いなさく](名) 水稻栽培, 种稻子

恵み[めぐ～](名) 恩惠、恩賜
大雪[おおゆき](名) 大雪
解ける[と～](自下一) (雪等)化、溶化
潤す[うるお～](他五) 潤、滋润
稲[いね](名) 稻子、水稻

文 法

1. ご承知のとおり→如您所知

① ご承知のとおり、都知事選ではA氏が大勝しました。

如您所知,在都知事竞选中A氏获得大胜。

② ご承知のとおり、タイでは今、雨季です。

如您所知,泰国现在正是雨季。

③ 神戸に地震が起きたことは、ご承知のとおりです。

神戸发生地震的事,正像您知道的那样。

④ このことは、皆様すでにご承知のとおりですが、念のためもう一度申し上げます。

这件事虽然大家都已经知道,但为慎重起见,我再重说一遍。

2. ～から～へ→由……向……、从……到……

① 桜前線は南から北へ進んでいます。

樱花前线由南向北延伸。

② 上から下へ描いていただきます。

请从上向下画。

③ 右から左へていねいに塗っていくのです。

从右向左慢慢涂。

④台風は、沖縄上空から九州南部へ進路を変え、日本列島を直撃する模様です。

看来台风会改变方向，而从沖縄上空向九州南部登陆，直接袭击日本列岛。

3. まちまちだ→形形色色、各种各样

①子供たちの服装はまちまちでした。

儿童们穿着各种各样的服装。

②意見はまちまちでしたが、後が 基本的には一致していました。

意见纷纷，但后来基本取得了一致。

③人によってまちまちですが、中間色を好む人が多いようです。

对色彩的好恶，因人而异，但好象喜欢中间色的人居多。

④いろいろな国の人々が集まったので、使う言語もまちまちでした。

各个国家的人聚集在一起，使用的语言也各种各样。

4. でも～→但……、不过……

①日本の夏と同じです。でも、昼夜の寒暖の差が大きいです。

和日本的夏天一样，但昼夜温差大。

②行くには行きました。でも、途中で帰りました。

去是去了，不过中途回来了。

③大好きです。でも、歯が痛くて食べられません。

非常喜欢，但牙疼，吃不了。

④よく頑張りましたね。でも、疲れたでしょう。

干得很来劲儿嘛,累了吧。

5. ええ→嗯、对、可以。

① コーヒーがいいですか。ええ。

咖啡好吗? 可以。

② 映画を見ましょうか。ええ、いいですね。

看电影吧。嗯,好。

③ 電車で帰るほうが早いですよ。ええ、そうします。

还是乘电车回去更快些。对,就这么办。

④ ピアノを弾いてください。ええ、いいですよ。

请弹钢琴吧。嗯,好。

6. ただ→仅、只、光

① 料理と言えばただご飯を炊くことしかできません。

说到做饭,只会蒸米饭。

② 財布をおとした老人はただ泣いてばかりいた。

丢了钱包的老人只知道哭。

③ ただ親にたよるだけで頑張らないのはいけませんよ。

光依靠父母,自己不努力可不行。

④ 私はただ(たった)一回しか伺ったことはありません。

我只拜访过一次。

7. 一口で言えば→一言以蔽之、简言之、一句话

① 一口で言えば、彼の考え方は利己主義です。

一言以蔽之,他的想法是利己主义。

② 彼女は、一口で言えば、良妻賢母です。

一句话,她是个贤妻良母。

③その本の内容を一口で言えば、こうなります。

用一句话概括其书的内容,就是这样的。

④一口で言えば、一人の男の立身出世の物語と言えます。

简言之,可以说是一个男人立身扬名的故事。

8. ～とは言える→可以说……

①日本人は、流行に流されやすい人種とは言えますね。

日本人,可以说是个比较容易顺应潮流的人种。

②私にはよく分かりませんが、水準以上の作品だとは言えます。

我不太懂,但可以说是一部超出一般水平的作品。

③関西料理は、一般に薄味だとは言えます。

一般可以说,关西菜味道比较清淡。

④どちらか言えば、いいほうだとは言えますね。

如果谈到它属于哪一类,可以说它是一种较好的。

9. ～んです→是……(是“のです”的音便,加强判断的语感)

①その帽子がほしいんです。

想要那顶帽子。

②私がもらっていいんですか。

我可以拿吗?

③行くんですか、行かないんですか。

是去,还是不去?

④それ、本当にいい品物なんですか。

那真的是好货吗?

10. ～から～にかけて→从……到……

①昨夜から今朝にかけて、三十センチくらい雪が積もり
ました。

从昨晚到今天早上,雪积了三十公分左右。

②四日から九日にかけて、工事が行われます。

从四日到九日进行施工。

③小田原から東京にかけての各地で、珍しく虹が見えま
した。

从小田原到东京一带出现了罕见的彩虹。

④今夜七時から明日未明にかけて開票を進め、明日午前
中には当落が確定する見込みです。

从今晚七点到明天天亮之前开箱点票,估计明天上午可
以确定选举的胜败。

11. ~ばかり→只、仅、光

①勉強ばかりしていないで、少しは体を鍛えなさい。

不要只顾学习,要稍微注意一下身体锻炼。

②粥ばかり食べていたので、いつも腹ぺこでした。

(每天)只喝点粥,肚子总瘪瘪的。

③ミスばかり続いたので、仕事をするのがいやになりま
した。

由于总是出现差错,所以讨厌干事了。

④私と妹は年が離れていたもので、父は妹ばかり可愛がり
ました。

我和妹妹年龄相差很大,所以爸爸只对妹妹格外疼爱。

12. うんざりする→膩、厭膩、厌烦

①くだらない冗談ばかり言うので、みなはうんざりしま

した。

尽开无聊的玩笑,所以大家都腻烦了。

- ②いくらおいしいおかずでも、毎日では うんざり します。

无论如何美味的菜肴,天天吃就会腻。

- ③あの先生のお経のような講義を聞けば、誰でも うんざり します。

听那位先生读经式的讲课,谁都会厌烦。

- ④毎日雨ばかりで、うんざり ですね。

每天总下雨,真烦人。

13. あいにく→不凑巧、偏偏

- ① あいにく ですが、母は外出しました。

真不凑巧,母亲出门了。

- ② あいにく ですが、もう間に合いません。

很遗憾,已经来不及了。

- ③ あいにく 体調が悪くて出席できませんでした。

不凑巧身体状况不佳而未能出席。

- ④電車がスト中だとは、あいにく でしたね。

遇上了电车行业举行罢工,真是不凑巧呀。

14. あまり～(なもの)ではない→不太……、不怎么……

- ①この品物は、あまり 上等なものではありません。

这种商品并不怎么高级。

- ②あの映画は、あまり 程度が高く ありません。

那部电影品位不太高。

- ③人の陰口を言うのは、あまり よいことでは ありません

ん。

背后说人坏话,不太好。

- ④この作品は、彼の実力をあまりよく出しているとは言えません。

这部作品还不能说是充分反映出了他的实力。

15. ~、~、~と、どれも→哪种都……

- ①昨日のおかずは、餃子、春巻き、酢豚と、どれも私の大好物でした。

昨天的饭菜,包括饺子、春卷、古老肉都是我非常爱吃的。

- ②ダイヤモンド、ルビー、エメラルドと、どれも高価なものばかりでした。

钻石、红宝石、绿宝石全都是非常昂贵的。

- ③西瓜、桃、葡萄と、みな今の時期は、どれも安く出回っています。

西瓜、桃、葡萄,现在这个季节里都很便宜。

- ④スパゲッティ、ハンバーグ、カレーライスと、どれも子供の好きな代表的な食べ物です。

意大利实心面、汉堡包、咖喱饭全都是孩子们喜欢的典型食品。

16. ~という面から言えば→从……方面来说……

- ①教育的配慮という面から言えば、それも仕方ないことです。

从关照教育方面来说,那也是没有办法的事。

- ②日中友好という面から言えば、大いに期待されます。

从日中友好方面来说,前景非常乐观。

- ③栄養という面から言えば、ビタミンB1が欠けています。

从营养方面来说,维生素B1还不够。

- ④将来性という面から言えば、山田君はなかなか有望です。

从将来的发展来说,山田君非常有前途。

17. ~てくれる→给我……、为我……

- ①彼のマンガは子供たちに夢と希望を与えてくれました。

他的漫画给孩子们带来理想和希望。

- ②私が病気のときは、弟が手伝ってくれました。

生病时,弟弟帮助了我。

- ③私と結婚してくれる人などいるのでしょうか。

会有愿意和我结婚的人吗?

- ④英会話を教えてくれる先生を捜しています。

正在寻找教我英语会话的老师。

参考译文

第一课 气候

A: 日本的气候怎么样?

B: 如您所知,日本是由东向西伸展的条状岛国,由于地域差别,气候也不一样。

A: 不过,总起来说,比北京暖和吧。

B: 是的。一言以蔽之,可以说四季分明。

A: 从地图上看,有几条山脉纵贯日本列岛。

B: 是的。山脉的南面叫沿太平洋一侧,北面叫沿日本海一侧。

A: 两侧的气候很不一样吗?

B: 太平洋一侧,夏季刮东南风,闷热;冬季刮西北风,多干燥天气。日本海一侧,夏季与太平洋一侧没什么不同,但冬季多雪。

A: 去年六月十五日到七月十日,我去日本出差时几乎每天下雨,太烦人了。

B: 真不凑巧,那正是梅雨季节。

A: 我有时看播放的卫星天气预报,常常讲到多少号、多少号台风。好像台风很多。

B: 从八月到十月,日本列岛的西南部往往受到台风的袭击。

A: 大雪、梅雨、台风,哪一种天气都让人不舒服。

B: 确实是这样。但从种稻方面来说,这是天公的恩赐。大雪融化滋润农田,梅雨和台风也给稻子的生长带来必要的水源。

第二課 日本のスポーツ

張：日本で一番盛んなスポーツと言ったらなんでしょうね。

山田：近ごろはスポーツも多様化して、見るスポーツと自分でやるスポーツとに分かれるようになりました。

張：見るスポーツでは、やっぱり野球でしょうか。

山田：そうですね、プロ野球、高校野球は、今でもファンが多いですね。最近、サッカーもプロチームができて、熱狂的な応援が評判になっています。テニスもそうです。

張：伝統的なものでは、相撲も人気がありますね。

山田：アメリカ出身の力士が横綱になったり、元気のある兄弟が若い女性の熱い視線を浴びています。

張：自分でやるスポーツの方はどうですか。

山田：サラリーマンの人たちには、ゴルフが一種の挨拶替わりのようですよ。

張：陸上競技とか水泳はやる人が少ないんですか。

山田：そうでもないと思いますが、苦しいことをやるのがどうも嫌われているようです。

張：すると、陸上競技なども、オリンピックのテレビ中継などで見るスポーツになったのかも知れませんね。

山田：健康のことを考えて、毎朝、ジョギングをする人もた